

PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.

Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

Proxxon Zentralservice
D-54518 Niersbach

Proxxon Zentralservice
A-4224 Wartberg/Aist

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

Wichtig: Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück! So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!

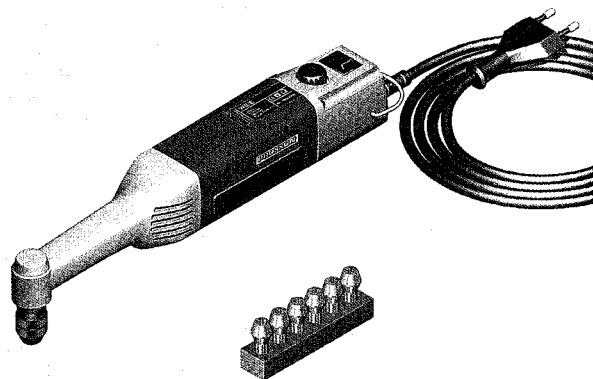
Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.

Art.Nr. 28492-99 PR 701706702J

804576

PROXXON

WB 220/E



Langhals-Winkelbohrmaschine

(D)

(GB)

(F)

(I)

(E)

(NL)

(DK)

(S)

(CZ)

(TR)

Deutsch

Beim Lesen der Gebrauchsanleitung
Bildseiten herausklappen.

English

Fold out the picture pages
when reading the user instructions.

Français

Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation,
veuillez déplier les pages d'illustration.

Italiano

Per leggere le istruzioni per l'uso
aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.

Español

Al consultar el manual de instrucciones
abrir la hoja plegable.

Nederlands

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing
pagina's met afbeeldingen uitklappen.

Dansk

Når brugsanvisningen læses,
skal billedsiderne klappes ud.

Svenska

Vid läsning av bruksanvisningen,
fall ut bildsidorna.

Česky

Při čtení návodu k obsluze rozložte
stránky s obrázky.

Türkçe

Kullanma Talimatının okunması esnasında
resim sayfalarını dışarı çıkartın.

(D)

4

(GB)

6

(F)

8

(I)

10

(E)

12

(NL)

14

(DK)

16

(S)

18

(CZ)

20

(TR)

22

Arbeiten mit dem Gerät

Achtung:

Verletzungsgefahr! Nicht ohne Schutz-
brille arbeiten.

Nicht mit beschädigten Schleifschei-
ben oder verbogenen Schäften
arbeiten.

Stumpfe Werkzeuge rechtzeitig
auswechseln.

Bei starkem Staubanfall bzw. gesund-
heitsschädlichen Stäuben Schutzmas-
ke tragen.

1. Gerät am Schalter 2 (Fig. 3) ein-
schalten und die der Arbeit ent-
sprechende Drehzahl am Knopf 1
einstellen.

Hinweis!

Kein hoher Anpreßdruck, sondern
richtige und gleichmäßige Drehzahl
bringt hohe Schleifleistung.

Kleine Fräser / Stifte = hohe Drehzahl

Große Fräser / Stifte = niedrige
Drehzahl

2. Gerät so halten (Fig. 4), daß die
Lüftungsschlitze 1 nicht verdeckt
werden.

Hinweis!

Bei Überhitzung die Maschine
unbedingt ausschalten und abkühlen
lassen.

Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht
über den Hausmüll! Das Gerät enthält
Wertstoffe, die recycelt werden
können. Bei Fragen dazu wenden
Sie sich bitte an Ihre lokalen Ent-
sorgungsunternehmen oder andere
entsprechenden kommunalen
Einrichtungen.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwor-
tung, daß dieses Produkt mit den
folgenden EG-Richtlinien überein-
stimmt.

• **EU-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG; 93/68/EWG**

Angewandte Normen:

DIN EN 60745-1 / 12.2003

DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

• **EU-EMV-Richtlinie 89/336/EWG**

Angewandte Normen:

DIN EN 55014-1 / 09.2003

DIN EN 55014-2 / 08.2002

DIN EN 61000-3-2 / 12.2001

DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005

DIN EN 61000-3-3 / 05.2002

• **EU-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG**

Angewandte Normen:

DIN EN 60745-1 / 12.2003

DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.

Geschäftsbereich Gerätesicherheit

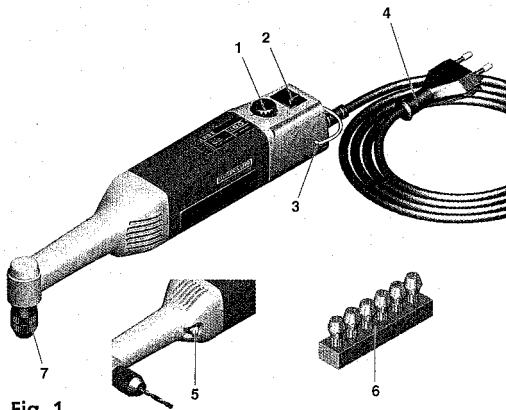


Fig. 1

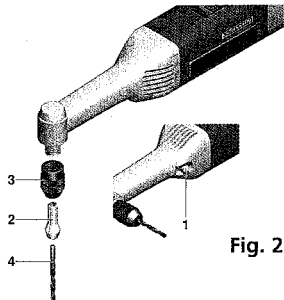


Fig. 2

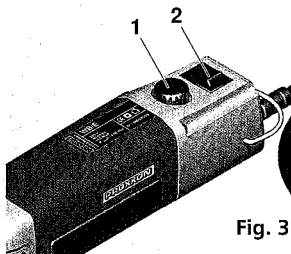


Fig. 3

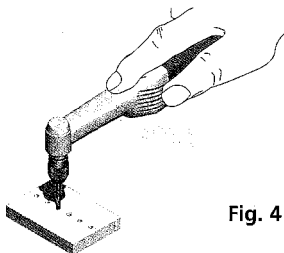


Fig. 4

**(D) Bedienungs-
Langhals-Winkelbohr-
maschine WB 220/E**

Sehr geehrter Kunde!

Mit der WB 220/E haben Sie ein ideales Werkzeug erworben, mit dem Sie an bisher unzugänglichen Stellen arbeiten können. Mit Hilfe des umfangreichen im Handel erhältlichen Zubehörs sind Arbeiten möglich wie Bohren, Schleifen, Fräsen und Polieren. Der Gehäusekopf aus Alu-Druckguß zusammen mit den sechs mitgelieferten Präzisionsspannzangen erlaubt höchste Präzision, auch bei extremer Belastung.

Gesamtansicht (Fig. 1)

1. Drehzahlreglerknopf
2. EIN-AUS-Schalter
3. Gerätebügel
4. Anschlußkabel
5. Arretierknopf
6. Stahlspannzangen
7. Überwurfmutter für Spannzangen

Technische Daten

Motor:

Spannung:	220 – 240 V
Leistungsaufnahme:	100 Watt
Drehzahl:	3.000 bis 15.000/min
Gewicht:	550 g
Geräuschentwicklung:	≤ 70 dB (A)
Vibration am Griff	≤ 2,5 m/s ²

zupenor (entnaiten)

Spannzangen für 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 und 3,2 mm Schäfte

Bedienung

Werkzeug einspannen, wechseln

Achtung!

Vor dem Werkzeugwechsel Netzstecker ziehen. Arretierknopf 1 (Fig. 2) niemals drücken, solange das Gerät läuft.

1. Überwurfmutter 2 leicht nach links oder rechts drehen und dabei gleichzeitig den Arretierknopf 1 drücken, bis dieser einrastet.
2. Überwurfmutter abschrauben.
3. Gewünschte Spannzange 3 mit passendem Einsatzwerkzeug 4 einführen und Überwurfmutter wieder festziehen.

Hinweis:

Alle Einsatzwerkzeuge so kurz wie möglich einspannen. Lang herausstehende Schäfte verbiegen leicht und verursachen schlechten Rundlauf.

Nur in trockenen Räumen benutzen



Schutzklasse II-Gerät



Bitte Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen!



**(GB) Operating instructions
for the WB 220/E long-
neck angle drill**

Dear Customer,

Congratulations on your purchase of a new WB 220/E, an ideal tool for use in hard-to-reach areas. With the help of our comprehensive line of accessories, you can perform a range of operations, including boring, grinding, milling and polishing. The diecast aluminium housing head, together with the six supplied precision collet chucks, permit ultra-high precision work, even under extreme loads.

General view (Fig. 1)

1. Adjustable speed dial
2. ON/OFF switch
3. Bow
4. Connecting cable
5. Locking button
6. Steel collet chucks
7. Union nut for collet chucks

Technical data

Motor:

Voltage: 220 – 240 V
Power consumption: 100 watt
Rpm: 3,000 to 15,000/min
Weight: 550 g
Noise emission: ≤ 70 dB (A)
Vibration at handle: ≤ 2.5 m/s²

Accessories (included)

Collet chucks for 1.0, 1.5, 2.0, 2.4, 3.0 and 3.2 mm shanks

Operation

Clamping and replacing insert units

Important

Unplug drill before replacing insert units.
Never press locking button 1 (Fig. 2) with the drill in operation.

1. Rotate union nut 2 slightly to the left or right while simultaneously pressing locking button 1 until it engages.
2. Unscrew union nut.
3. Insert desired collet chuck 3 with corresponding insert unit 4 and re-tighten union nut.

Note:

All insert units must be tightened with as little overhang as possible. Long protruding shanks bend easily and cause untrue running.

For use in dry environments only



Protection class II device



Please do not dispose of the machine!



Working with the drill

Important:

Risk of injury. Do not operate this drill unless you are wearing protective goggles.

Never work with damaged grinding discs or bent shanks.

Replace dull insert units promptly.

In the event of heavy dust ratio or harmful dust particles, wear a dust mask.

1. Switch drill on at switch 2 (Fig. 3) and select the appropriate speed at dial 1.

Note:

Never use excessive bearing pressure. Correct, uniform speed facilitates optimum grinding.

Small milling cutters/shanks = high speed

Large milling cutters/shanks = low speed

2. Hold drill as shown in Fig. 4 so as not to obstruct the ventilation slits 1.

Note:

If the drill overheats, switch it off immediately and allow it to cool.

Disposal:

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

EC Declaration of Conformity

We declare that this product conforms with the following EC guidelines:

- **EG-low voltage regulation 73/23/EWG; 93/68/EWG**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- **EC-EMV-regulation 89/336/EWG**
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **EC machine regulation 98/37/EWG**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.
Equipment Safety Division

(F) Mode d'emploi de la perceuse d'angle à long col WB 220/E

Cher client,

Félicitations, vous venez d'acquiescer la perceuse d'angle WB 220/E, l'outil idéal vous permettant d'atteindre des endroits jusque-là inaccessibles. Les travaux de perçage, meulage, fraisage et polissage sont à portée de tous, grâce au large éventail d'accessoires disponibles en magasin. La tête du boîtier en alu coulé sous pression et les six pinces de serrage de précision, fournies avec l'appareil, garantissent un travail de grande précision également dans des conditions extrêmes.

Vue d'ensemble : (fig. 1)

1. Bouton de réglage de la vitesse de rotation
2. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
3. Boucle pour suspendre l'appareil
4. Cordon d'alimentation réseau
5. Bouton d'arrêt
6. Pinces de serrage en acier
7. Erou-raccord pour pinces de serrage

Caractéristiques techniques :

Moteur

Tension : 220 à 240 V
Puissance absorbée : 100 watts
Vitesse de rotation : 3 000 à 15 000/min
Poids : 550 g
Niveau sonore : ≤ 70 dB (A)
Vibrations à la poignée : ≤ 2,5 m/s²

Accessoires (fournis)

Pinces de serrage pour des queues de 1,0 ; 1,5 ; 2,0 ; 2,4 et 3,2 mm de diamètre.

Manipulation

Serrez l'outil, changez-le

Attention !

Débranchez l'appareil avant de changer l'outil.
N'appuyez jamais sur le bouton d'arrêt **1** (fig. 2) tant que l'appareil est en marche.

1. Tournez légèrement l'écrou-raccord **2** vers la gauche ou la droite tout en appuyant sur le bouton d'arrêt **1**, jusqu'à ce que ce dernier s'enclenche.
2. Dévissez l'écrou raccord.
3. Insérez la pince de serrage **3** choisie avec l'outil **4** et revissez à fond l'écrou-raccord.

Remarque :

Serrez tous les outils au plus près possible. Des queues dépassant de beaucoup se plient facilement et nuisent à la concentricité.

Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



Utilisation de l'appareil

Attention !

Risque de blessures ! Ne travaillez pas sans lunettes de protection. N'utilisez pas des feuilles abrasives abîmées ou des queues tordues. Changez à temps les outils émoussés. En cas de poussière importante ou de poussières nocives, portez un masque de protection.

1. Mettez en marche l'appareil en appuyant sur l'interrupteur **2** (fig. 3) et réglez la vitesse de rotation nécessaire à l'opération au moyen du bouton **1**.

Remarque :

Vous n'obtiendrez une haute performance de meulage qu'en n'utilisant une vitesse de rotation correcte et régulière et non pas en ayant recours à une forte pression.

Fraises/goupilles de petite taille = vitesse de rotation élevée

Fraises/goupilles de grande taille = vitesse de rotation faible

2. Tenez l'appareil de manière à ne pas couvrir les fentes de ventilation **1**.

Remarque :

En cas de surchauffe de l'appareil, éteignez-le immédiatement et laissez-le refroidir.

Élimination :

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, sous notre entière responsabilité, que ce produit est conforme aux directives CE suivantes :

- **Directives CE en matière de basse tension 73/23/CEE; 93/68/CEE**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- **Directive CE sur la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE**
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **Directive CE sur les machines 98/37/CEE**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Jörg Wagner, ingénieur diplômé

08.02.2006

PROXXON S.A.
Service Sécurité des appareils

1 Istruzioni per l'uso del trapano smerigliatore angolare a collo lungo WB 220/E

Egregio cliente!

Con il WB 220/E Lei ha acquistato un attrezzo ideale, con il quale è possibile lavorare nei punti finora inaccessibili. Grazie alla moltitudine degli accessori reperibili in commercio, è possibile eseguire lavori di trapanatura, di smerigliatura, di fresatura e di lucidatura. La testina in pressofusione di alluminio fornita con sei pinze di serraggio di precisione consente la massima precisione, anche lavorando sotto condizioni estreme.

Panoramica complessiva (Fig. 1)

1. Pulsante di regolazione del numero di giri
2. Interruttore di ACCENSIONE-SPEGNIMENTO
3. Staffa dell'attrezzo
4. Cavo di allacciamento
5. Pulsante di bloccaggio
6. Pinze di serraggio in acciaio
7. Dado a risvolto per le pinze di serraggio

Dati tecnici

Motore:

Tensione: 220 - 240 V
Potenza assorbita: 100 Watt
Numero di giri: da 3.000 a 15.000/min
Peso: 550 g
Sviluppo dei rumori: ≤ 70 dB (A)
Vibrazioni all'impugnatura: $\leq 2,5$ m/s²

Accessori (inclusi)

Pinze di serraggio in acciaio per gambi da 1,0 - 1,5 - 2,0 - 2,4 - 3,0 e 3,2 mm.

Uso

Bloccaggio e sostituzione dell'utensile

Attenzione!

Prima della sostituzione dell'utensile staccare la spina per la presa di corrente!

Non premere mai il pulsante di bloccaggio **1** (Fig. 2), per tutto il tempo in cui il dispositivo è azionato.


1. Far ruotare leggermente il dado di risvolto **2** verso sinistra o verso destra, premendo contemporaneamente il pulsante di bloccaggio **1**, fino allo scatto in posizione.
2. Svitare il dado di risvolto.
3. Introdurre la pinza di serraggio **3** con l'utensile da adoperare **4** adatto e serrare nuovamente il dado di risvolto.

Nota:

Tenere serrati tutti gli utensili che si impiegano il più brevemente possibile. I gambi lunghi e sporgenti si curvano facilmente, provocando una rotazione concentrica non corretta.

Uso consentito solo in ambienti asciutti 

Classe di protezione apparecchio II 

Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata 

Per lavorare con l'apparecchio

Attenzione:

Pericolo di lesioni! Usare sempre gli occhiali protettivi.

Non lavorare mai con mole danneggiate o con gambi ricurvi.

Sostituire in tempo gli utensili consumati.

Nel caso in cui venga prodotta molta polvere, o polveri dannose alla salute, indossare la maschera di protezione.

1. Inserire l'interruttore del dispositivo **2** (Fig. 3) e impostare il numero di giri sul pulsante **1**, conformemente al lavoro da eseguire.

Nota:

Prestazioni elevate di smerigliatura si ottengono con un numero di giri corretto ed uniforme, e mai con una forte pressione di appoggio.

Frese/punte piccole =
alto numero di giri

Frese/punte grandi =
basso numero di giri

2. Sorreggere l'apparecchio in modo tale (Fig. 4) che le feritoie di ventilazione **1** non vengano coperte.

Nota:

In caso di surriscaldamento, disinserire immediatamente l'apparecchio e lasciarlo raffreddare.

Smaltimento

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle seguenti norme CE.

- **Direttiva CE relativa alla bassa tensione 73/23/CEE; 93/68/CEE**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- **Direttiva CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 89/336/CEE**
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **Direttiva CE relativa ai macchinari 98/37/CEE**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004



Ing. Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.
Settore di attività: sicurezza delle macchine

(E) Instrucciones de Servicio para la taladradora de codo de cuello largo WB 220/E

¡Estimado cliente!

Con la taladradora WB 220/E usted ha adquirido una herramienta ideal, con la cual tiene la posibilidad de trabajar en zonas antes inaccesibles. Con la ayuda de una amplia variedad de accesorios adquiribles en el mercado, es posible taladrar, lijar, fresar y pulir. El cabezal de la carcasa de aluminio inyectado junto con las 6 pinzas tensoras de precisión suministradas permiten, - incluso bajo condiciones de carga extremas, - trabajar con la más alta precisión.

Vista de conjunto (Fig. 1)

1. Botón regulador del régimen de revoluciones
2. Conmutador CONECTADOR - DESCONECTADOR
3. Estribo del aparato
4. Cable de conexión
5. Botón de inmovilización
6. Pinzas tensoras de acero
7. Tuerca de racor para pinzas tensoras

Datos técnicos

Motor:

Tensión:	220 - 240 V
Consumo de potencia:	100 vatios
Régimen de revoluciones:	3.000 a 15.000/rpm
Peso:	550 g
Emisión de ruido:	≤ 70 dB (A)
Vibración del mango:	≤ 2,5 m/s ²

Accesorio (incluido)

Pinzas tensoras para vástagos de 1,0 - 1,5 - 2,0 - 2,4 - 3,0 y 3,2 mm

Manejo

Fijación y cambio del útil

¡Atención!

Antes de cambiar el útil, extraer el enchufe de la red.

Nunca presionar el botón de inmovilización 1 (Fig. 2) mientras el aparato esté en marcha.

1. Girar la tuerca de racor 2 con suavidad a la izquierda o a la derecha apretando al mismo tiempo el botón de inmovilización 1, hasta que éste encastre.
2. Destornillar la tuerca de racor.
3. Introducir la pinza tensora 3 desechada con el útil de inserción 4 adecuado, y apretar nuevamente la tuerca de racor.

¡Indicación!

Ajustar todos los útiles de inserción de la manera más corta posible. Los vástagos largos que sobresalen se deforman con facilidad y provocan una marcha circular incorrecta.

Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



El trabajo con el aparato

¡Atención!

¡Peligro de lesiones! No trabajar sin gafas protectoras.

No trabajar con discos lijadores dañados o vástagos deformados. Cambiar a tiempo los útiles sin filo. En caso de una concentración elevada de polvo o de polvo nocivo para la salud, utilizar una máscara protectora.

1. Conectar el aparato con el conmutador 2 (Fig. 3) y ajustar el régimen de revoluciones correspondiente para el trabajo a realizar en el botón 1.

¡Indicación!

Un buen rendimiento de los trabajos de lijado se obtiene utilizando un régimen de revoluciones correcto y uniforme, y no a base de aplicar una presión elevada.

Fresas /muelas pequeñas = régimen de revoluciones alto

Fresas /muelas grandes = régimen de revoluciones bajo

2. Sujetar el aparato de tal forma (Fig. 4) que la rejilla de ventilación 1 no quede cubierta.

¡Indicación!

En caso de que la máquina se sobrecaliente, desconectarla indefectiblemente y dejar que se enfríe.

Eliminación:

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

Declaración de conformidad de la UE

Nosotros declaramos, bajo responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las siguientes directrices de la UE:

- Directriz de baja tensión EG 73/23/EWG; 93/68/EWG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- Directriz EG-EMV 89/336/EWG
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- Directriz de máquinas EG 98/37/EWG
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Ingeniero, Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.
Campo de actividades de seguridad de aparatos

**(NL) Gebruiksaanwijzing
haakse boormachine
met lange hals WB
220/E**

Geachte klant,

Met de WB 220/E hebt u een ideaal gereedschap aangeschaft dat u in staat stelt plaatsen te bewerken die tot nu toe niet toegankelijk waren. Met behulp van de talrijke in de handel verkrijgbare accessoire's kunt u boren, slijpen, frezen en polijsten. Door het frontdeel van aluminium-persgietwerk en de zes meegeleverde precisie-spantangen is zeer precies werken mogelijk, ook bij extreme belasting.

Overzicht (Fig. 1)

1. Toerentalregelknop
2. AAN-UIT-schakelaar
3. Beugel
4. Netsnoer
5. Arrêteerknop
6. Spantangen
7. Wartelmoer voor spantangen

Technische gegevens

Motor:

Spanning: 220 – 240 V
Opgenomen vermogen: 100 watt
Toerental: 3.000 tot 15.000/min
Gewicht: 550 g
Geluidsniveau: ≤ 70 dB (A)
Vibratie bij de handgreep: ≤ 2,5 m/s²

Accessoire's (meegeleverd)

Spantangen voor 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 en 3,2 mm schachten

Bediening

Gereedschap inspannen, wisselen

Let op!

Trek de stekker uit het stopcontact, voordat u gereedschap wisselt. Druk arrêteerknop **1** (Fig. 2) nooit in terwijl het apparaat loopt.

1. Draai wartelmoer **2** iets naar links of naar rechts en druk tegelijkertijd op arrêteerknop **1** tot deze vastklikt.
2. Schroef de wartelmoer eraf.
3. Steek de gewenste spantang **3** met passend gereedschap **4** in de boormachine en draai de wartelmoer weer stevig vast.

Aanwijzing:

Span alle gereedschappen zo kort mogelijk in. Ver uitstekende schachten buigen snel krom en zorgen voor een slechte rondloop.

Alleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven!



Gebruik van het apparaat

Let op:

Gevaar voor verwondingen! Werk niet zonder veiligheidsbril.
Werk niet met beschadigde slijpschijven of verbogen schachten.
Vervang bot gereedschap op tijd.
Draag een veiligheidsmasker bij sterke stofontwikkeling of bij stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.

1. Schakel het apparaat in met schakelaar **2** (Fig. 3) en pas het toerental met knop **1** aan het te verrichten werk aan.

Aanwijzing!

Het beste slijpresultaat wordt niet verkregen door een grote aandrukkracht, maar door een juist en gelijkmatig toerental.

Kleine freesbeitels / pennen = hoog toerental

Grote freesbeitels / pennen = laag toerental

2. Houd het apparaat zo vast (Fig. 4) dat de ventilatiesleuven **1** niet worden bedekt.

Aanwijzing!

Schakel de machine bij oververhitting altijd onmiddellijk uit en laat de machine afkoelen.

Afval afvoeren:

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclet kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:

- **EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG; 93/68/EEG**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- **EG-EMC-richtlijn 89/336/EEG**
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **EG-machinerichtlijn 98/37/EEG**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.
Afdeling apparaatveiligheid

Betjningsvejledning, langhalslet vinkelbore- maskine WB 220/E

Med WB 220/E har De erhvervet et ideelt stykke værktøj, som De kan arbejde med på hidtil utilgængelige steder. Vha. det omfattende tilbehør, der er i handlen, kan der bores, slibes, fræses og poleres. Pga. husets top, der er af aluminiumstrykstøbning, og de seks medleverede præcisions-spændetænger, opnås den højeste præcision - også ved ekstrem belastning.

Helhedsbillede (fig. 1)

1. Reguleringsknap til omdrejningstal
2. TIL-FRA-kontakt
3. Apparatbøjle
4. Tilslutningsledning
5. Låseknap
6. Stålspændetænger
7. Omløbermøtrik til spændetænger

Tekniske data

Motor:

Spænding:	220 - 240 V
Effektoptagelse:	100 watt
Omdrejningstal:	3.000 til 15.000/min.
Vægt:	550 g
Støjudvikling:	≤ 70 dB (A)
Vibration på skaftet	≤ 2,5 m/s ²

Tilbehør (del af maskinen)

Spændetænger til 1,0 - 1,5 - 2,0 -
2,4 - 3,0 og 3,2 mm skafter

Betjening

Fastspænding og udskiftning af værktøj

Vigtigt!

Træk netstikket ud, inden der skiftes værktøj.

Tryk aldrig på låseknappen **1** (fig. 2), når apparatet arbejder.

1. Drej omløbermøtrikken **2** lidt til venstre eller højre, og tryk samtidig på låseknappen **1**, til denne går i hak.
2. Skru omløbermøtrikken af.
3. Indfør den ønskede spændetang **3** med passende indsats **4**, og spænd omløbermøtrikken igen.

Bemærk!

Spænd alle indsats fast så kort som muligt. Skafter, der rager langt frem, bøjer let og forårsager dårlig koncentration.

Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Arbejde med apparatet

Vigtigt!

Fare for kvæstelse! Arbejd altid med beskyttelsesbriller.

Arbejd ikke med beskadigede slibeskiver eller bøjede skafter.

Udskift stumpe værktøjer rettidigt. Brug beskyttelsesmaske ved kraftige støvskyer eller sundhedsskadeligt støv.

1. Slå apparatet til på kontakten **2** (fig. 3), og indstil omdrejningstallet på knappen **1**, så det passer til arbejdet.

Bemærk!

Arbejd ikke med et højt slibetryk - det korrekte og ensartede omdrejningstal giver større slibeeffekt.

Små fræsere / stifter = stort omdrejningstal

Store fræsere / stifter = lille omdrejningstal

2. Hold apparatet således (fig. 4), at udluftningsslidsen **1** ikke er dækket til.

Bemærk!

Ved overophedning skal maskinen absolut standses og køle af.

BORTSKAFFELSE:

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

EU-konformitetserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt opfylder følgende EU-direktiver:

- **EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF; 93/68/EØF**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- **EU-EMV-direktiv 89/336/EØF**
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **EU-maskindirektiv 98/37/EØF**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Civilingeniør Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.
Forretningsområde apparatsikkerhed

Bruksanvisning lång- halsig-vinkelbormaskin WB 220/E

Bästa kund!

Med WB 220/E har ni förvärvat ett idealiskt verktyg, med den kan ni arbeta på svåråtkomliga ställen. Med hjälp av ett omfattande, i handeln tillgängligt, tillbehörsprogram möjliggörs arbeten som borrar, slipning, fräsning och polering. Maskinhuvudet av aluminium tryckgods tillsammans med sex medlevererade chucker tillåter högsta precision, även vid högsta belastning.

Översiktsgörning (fig. 1)

1. Tryckknapp för varvtalsreglering
2. PÅ-AV-brytare
3. Apparatsbygel
4. Anslutningskabel
5. Låsknapp
6. Ståchuck
7. Kopplingsmutter för chuck

Tekniska data

Motor:

Spänning:	220 – 240 V
Effektförbrukning:	100 Watt
Varvtal:	3.000 till 15.000/min
Vikt:	550 g
Ljudnivå:	≤ 70 dB (A)
Vibrationer på handtag	≤ 2,5 m/s ²

Tillbehör (innehåll)

Chuck för 1,0 – 1,5 – 2,0 –
2,4 – 3,0 och 3,2 mm: s skaft

Användning

Fästa och växla verktyg

Varning!

Före verktygsväxling lossas stickproppen från vägguttaget.
Låsknappen **1** (fig. 2) får aldrig tryckas in så länge verktyget roterar.

1. Kopplingsmutter **2** vrides lätt mot vänster eller höger samtidigt som låsknappen **1** hålles intryckt tills den låser.
2. Kopplingsmuttern skruvas loss.
3. Önskad chuck **3** med passande insatsverktyg **4** sättes in och kopplingsmuttern dras fast.

Anvisning:

Alla insatsverktyg inspännes så kort som möjligt. Långt utstående skaft böjs lätt och förorsakar dålig rotation.

Får bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning!



Arbete med maskinen.

Varning:

Skaderisk! Arbeta inte utan skyddsglasögon.

Arbeta inte med skadade slipskivor eller böjda skaft.

Byt ut utslitna verktyg i god tid. Skyddsmask skall användas vid kraftigt alt. hälsofarlig dammutveckling.

1. Koppla in maskinen med brytare **2** (fig. 3) och ställ in för arbetet föreskrivet varvtal med knapp **1**.

Anvisning!

För att erhålla högsta slipeffekt skall sliptrycket anpassas så varvtalet förblir jämnt.

Liten fräs / stift = högt varvtal

Stor fräs / stift = lågt varvtal

2. Håll maskinen (Fig. 4), så ventilationsöppningen **1** inte täcks.

Anvisning!

Vid överhettning skall maskinen omedelbart fränkopplas för avkylning.

Avfallsanvisning:

Kasta inte maskinen i hushållsso-porna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

EG-konformitetsförklaring

Vi deklarerar med ensamt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande EG-riktlinjer

- **EG-lågspänningsriktlinje 73/23/EWG; 93/68/EWG**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- **EG-EMV-riktlinje 89/336/EWG**
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **EG-maskinriktlinje 98/37/EWG**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.
Affärsområde apparatsäkerhet

CZ Návod k obsluze - úhlová vrtačka s dlouhým krkem WB 220/E

Vážený zákazník!

Zakoupením vrtačky WB 220/E jste získali ideální nářadí pro práci na běžně nepřístupných místech. Pomocí obsáhlého příslušenství, které je k dostání v obchodní síti, je tato vrtačka vhodná pro vrtání, broušení, frézování a leštění. Hlava skříně, zhotovena z hliníkového tlakového odlitku společně s upínacími kleštinami (6 ks.), které jsou součástí dodávky, umožňuje vysokou přesnost opracování i při extrémním zatížení.

Celkový pohled (Fig. 1)

1. Knoflík pro regulaci otáček
2. Spínač ZAP-VYP
3. Třmen přístroje
4. Připojovací kabel
5. Aretační tlačítko
6. Ocelové upínací kleštiny
7. Přesuvná matice pro upínací kleštiny

Technické údaje

Motor:	
Napětí:	220 – 240 V
Příkon:	100 W
Otáčky:	3.000 až 15.000/min
Hmotnost:	550 g
Hladina hluku:	≤ 70 dB (A)
Víbrace na drždadle	≤ 2,5 m/s ²

Příslušenství (je součástí dodávky)

Upínací kleštiny pro stopky s průměry 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 a 3,2 mm.

Obsluha přístroje

Upnutí a výměna nástroje

Pozor!

Před výměnou nástroje vytáhnout síťový kabel ze zásuvky. Aretační tlačítko **1** (Fig. 2) nikdy netlačit, pokud je přístroj v chodu.

1. Přesuvnou matici **2** lehce točit doleva nebo doprava a přitom současně tlačít aretační tlačítko **1**, až se tlačítko zaaretuje.
2. Přesuvnou matici odšroubovat.
3. Potřebnou upínací kleštinu **3** s příslušným nástrojem **4** nasadit a přesuvnou matici opět pevně dotáhnout.

Upozornění:

Všechny nástroje upnout vždy s nejmenším možným vyložení. Stopky s velkým vyložení se snadno ohýbají a tím způsobují nepřesné opracování.

Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu!



Práce s přístrojem

Pozor!

Nebezpečí úrazu! Nikdy nepracujte bez ochranných brýlí. Nepracovat s poškozenými brusnými kotouči nebo s ohnutými stopkami. Tupé nástroje včas vyměnit. Při práci s materiály s vysokou prašností resp. zdraví škodlivými materiály používat ochrannou masku proti prachu.

1. Přístroj zapnout spínačem **2** (Fig. 3) a knoflíkem pro regulaci otáček **1** podle druhu práce nastavit příslušné otáčky.

Upozornění!

Optimálního výkonu při broušení lze dosáhnout rovnoměrnými a správně zvolenými otáčkami a nikoliv nadměrnou přítlačnou silou.

Malý průměr frézy/stopky = vysoké otáčky

Velký průměr frézy/stopky = nízké otáčky

2. Přístroj vždy držet tak (Fig. 4), aby se nezakryly větrací štěrby.

Upozornění!

Při přehřátí přístroj urychleně vypnout a nechat ochladit.

LIKVIDACE:

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

EG - Prohlášení o shodnosti výrobku

Tímto prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že konstrukce tohoto výrobku odpovídá následujícím směrnici EHS (EG).

- **ES-Směrnice pro nízká napětí 73/23/EHS; 93/68/EHS**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- **ES-EMV-Směrnice 89/336/EHS**
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **ES-Směrnice pro konstrukci strojů 98/37/EHS**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.
Odbor bezpečnosti výrobku

**TR Uzun boyunlu açılı mat-
kap WB 220/E kullanma
talimatı**

Sayın Müşteri!

WB 220/E'yi satın alarak ideal bir takım sahibi oldunuz, bununla bugüne kadar ulaşamadığınız yerlerde çalışabileceksiniz. Piyasada bulunan çok çeşitli aksesuar ile delme, frezeleme, taşlama ve parlatma gibi işlemleri yapmak mümkün olacaktır. Birlikte verilen altı adet sıkma yüksüğü ile alüminyum dökümden yapılan gövde başlığı, aşırı yüklemelerde dahi en yüksek hassasiyeti sağlar.

Genel görünüş (Şekil 1)

1. Devir sayısı ayarlama düğmesi
2. AÇMA-KAPAMA şalteri
3. Cihaz tutamağı
4. Elektrik kablosu
5. Ayarlama düğmesi
6. Sıkma yüksükleri
7. Sıkma yüksükleri için sıkma somunu

Teknik Veriler

Motor:

Gerilim:	220 - 240 V
Güç çekişi:	100 Watt
Devir sayısı:	3.000 den 15.000/dak. ya kadar
Ağırlık:	550 g
Gürültü seviyesi:	≤ 70 dB (A)
Tutamakta titreşim	≤ 2,5 m/s ²

Aksesuar (Kapsam içinde)
Sıkma yüksükleri 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 ve 3,2 mm takım sap çapları için

Kullanımı

Takımın bağlanması, değiştirilmesi

Dikkat!

Takımın değiştirilmesinden önce elektrik bağlantı fişini çekin. Kilitleme kafasını 1 (Şekil 2) cihaz çalıştığı sürece asla bastırmayın.

1. Sıkma somununu 2 hafifçe sola veya sağa çevirin ve bu esnada aynı anda kilitleme düğmesini 1 yerine oturuncaya kadar bastırın.
2. Sıkma somununu sökün.
3. İstenen sıkma yüksüğünü 3 ve ona uygun bir takımı 4 yerine takın ve sıkma somununu sıkın.

Açıklama:

Tüm takımları mümkün olduğunca kısa bağlayın. Uzunca dışarıya çıkıntı yapan takımın sap kısmı kolayca eğilir ve dairesel dönme hareketi bozulur.

Sırf kuru odalarda kullanın için



Korumasız if II cihazı



Makine'nin geri dönüşümünü ev artıkları üzerinden yapmayın!



Cihazla çalışma

Dikkat:

Koruyucu gözlük takmadan çalışmayın, yaralanma tehlikesi!
Hasar görmüş zımpara diskleri veya sapı eğilmiş takımlarla çalışmayın.
Körlenmiş takımları tam zamanında değiştirin.
Çok toz çıkmış durumda yani sağlığa zararlı tozlarda koruyucu maske kullanın.

1. Cihazı şalterinden 2 (Şekil 3) açın ve işe uygun devir sayısını düğme 1 ile ayarlayın.

Açıklama!

Yüksek basınç değil, bilakis doğru ve düzenli devir sayısı yüksek kalitede taşlama işlemi yapılmasına sebep olur.

Küçük freze/pimler = yüksek devir sayısı

Büyük freze/pimler = düşük devir sayısı

2. Cihazı öyle tutun ki (Şekil 4) havalandırma yarıkları 1 örtülmesin.

Açıklama!

Makinenin aşırı ısınması durumunda mutlaka şalteri kapatın ve soğumaya bırakın.

**Cihazın ortadan kaldırılması
(Atılması):**

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

EG-Konfirmasyon açıklaması

Biz, kendi sorumluluğumuzda bu ürünün aşağıdaki EG-Normlarına uygunluğunu beyan ediyoruz.

- **EG-AIçak gerilim normları 73/23/EWG; 93/68/EWG**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004
- **EG-EMV-Normları 89/336/Avrupa Ekonomik Birliği**
DIN EN 55014-1 / 09.2003
DIN EN 55014-2 / 08.2002
DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
DIN EN 61000-3-2 A2 / 09.2005
DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **AB-Makine normları 98/37/Avrupa Ekonomik Birliği**
DIN EN 60745-1 / 12.2003
DIN EN 60745-2-1 / 02.2004

Yük.-Müh. Jörg Wagner

08.02.2006

PROXXON S.A.

Makine Emniyet Departmanı

für WB 220/E

ET-Nr.	Benennung
28492-01	Überwurfmutter
28492-02	Spannzangen (Zubehör)
28492-03	Sicherungsring
28492-05	Kugellager
28492-08	Kugellager
28492-10	Wellscheibe/Federscheibe
28492-11	Gewindebuchse
28492-14	Motor-Befestigungsschraube
28492-15	Schutzleiste
28492-17	Lüfter
28492-20	Regelknopf
28492-21	Schalter
28492-23	Motor
28492-24	Regelung
28492-25	Hinterere Gehäusekappe
28492-26	Gerätebügel
28492-28	Motorgehäuse inkl. Schutzleiste
28492-29	Gehäuse-Vorderteil mit Arretierknopf
28492-30	Hauptspindel
28492-31	Kegeirad/Winkelgetriebe
28492-32	Welle
28492-33	Kugellager
28492-34	Netzkabel
28492-35	Zentrierrieng
28492-36	Gehäuseschraube
28492-37	Arretierknopf
28492-38	Motorhaltering
28492-97	Artikelverpackung Kunststoffkoffer
28492-99	Bedienungsanleitung

